



CANADA

TREATY SERIES **2013/34** RECUEIL DES TRAITÉS

ROMANIA / CULTURE

Amendment to the Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania on Cinematographic Relations

Done at Bucharest on 22 February 2012

In Force: 10 June 2013

ROUMANIE / CULTURE

Amendement à l'accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie sur les relations cinématographiques

Fait à Bucarest le 22 février 2012

En vigueur : le 10 juin 2013

© His Majesty the King in Right of Canada, as represented
by the Minister of Foreign Affairs, 2023

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Catalogue No: FR4-2013/34-PDF
ISBN: 978-0-660-48384-9

© Sa Majesté le roi du chef du Canada, représenté par le
ministre des Affaires étrangères, 2023

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

N° de catalogue : FR4-2013/34-PDF
ISBN : 978-0-660-48384-9



CANADA

TREATY SERIES **2013/34** RECUEIL DES TRAITÉS

ROMANIA / CULTURE

Amendment to the Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania on Cinematographic Relations

Done at Bucharest on 22 February 2012

In Force: 10 June 2013

ROUMANIE / CULTURE

Amendement à l'accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie sur les relations cinématographiques

Fait à Bucarest le 22 février 2012

En vigueur : le 10 juin 2013

**AMENDMENT
TO THE AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF ROMANIA
ON CINEMATOGRAPHIC RELATIONS**

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA,
hereinafter referred to as the “Parties”,

RECOGNIZING the change made to the Romanian legislation related to citizenship,

WISHING to update the *Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania on Cinematographic Relations*, done at Bucharest on 23 January 1992 (the “Agreement”), so it reflects the new definition of a Romanian citizen and the definition of a permanent resident of Romania,

HAVE AGREED as follows:

1. Paragraph 4 of Article IV of the Agreement is replaced by the following:

“The term “Romanian citizen” has the meaning given to it by the applicable Romanian legislation in force.”
2. Paragraph 5 of Article IV of the Agreement is replaced by the following:

“The term “permanent resident of Romania” has the meaning given to it by the applicable Romanian legislation in force.”

AMENDEMENT
À L'ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE
SUR LES RELATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE, ci-après désignés les « Parties »,

RECONNAISSANT les modifications apportées à la législation roumaine concernant la citoyenneté,

SOUHAITANT actualiser l'*Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie sur les relations cinématographiques*, fait à Bucarest le 23 janvier 1992 (l'« Accord »), de sorte qu'il reflète la nouvelle définition de citoyen roumain et la définition de résident permanent en Roumanie,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

1. Le paragraphe 4 de l'article IV de l'Accord est remplacé par ce qui suit :

« L'expression « citoyen roumain » s'entend au sens qui découle de la législation roumaine applicable en vigueur. »

2. Le paragraphe 5 de l'article IV de l'Accord est remplacé par ce qui suit :

« L'expression « résident permanent en Roumanie » s'entend au sens qui découle de la législation roumaine applicable en vigueur. »

3. This Amendment will enter into force on the date of the last notification by the Parties informing each other that they have completed all necessary domestic procedures for the entry into force of this Amendment.

IN WITNESS WHERE OF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Amendment.

DONE in duplicate at Bucharest, this 22th day of February 2012, in the English, French and Romanian languages, each version being equally authentic.

Philippe Beaulne

Kelemen Hunor

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT
OF ROMANIA**

3. Le présent amendement entrera en vigueur à la date de la dernière notification par les Parties informant l'autre Partie que toutes les procédures internes nécessaires pour l'entrée en vigueur du présent amendement ont été accomplies.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, ont signé le présent amendement.

FAIT en double exemplaire à Bucarest, ce 22^e jour de Février 2012, dans les langues française, anglaise et roumaine, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

Philippe Beaulne

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA ROUMANIE**

Kelemen Hunor